

Lecture1

1. With classical antiquity we mean?

(Ancient Greece and Rome.)

مع العصور الكلاسيكية القديمة نقصد؟ (اليونان القديمة وروما).

2. European and Western literature and culture were produced as (creation-revival of the classical culture of Greece and Rome.)

أنتجت الأدب والثقافة الأوروبية والغربية باسم (الخلق إحياء الثقافة الكلاسيكية من اليونان وروما).

3. From the 16th to the 20th century Western culture considered Greece and Rome (the most perfect civilization.)

من 16 إلى القرن 20th الثقافة الغربية تعتبر اليونان وروما (الحضارة الأكثر مثالية)

4. The West's relationship with antiquity is (full of contradictions and ambivalences.)

علاقة الغرب مع العصور القديمة هي (ملينة بالتناقضات و ambivalences).

5. Who said " captive Grec took its wild conqueror captive". (Horace >> a letter to Augustus.)

الذي قال: "أخذ الأسير Grec أسيرا لها البرية الفاتح". (هوراس >> بريد إلكتروني إلى أوغسطس).

6. Roman writers felt "inferior" to Greek "culture" (because Rome was superior to Greece) "military" (but inferior) "culturally."

ورأى الكتاب الرومانية "رديئة" إلى اليونانية "الثقافة" (لأن روما كانت متفوقة على اليونان) "العسكرية" (ولكن أدنى) "ثقافيا".

7. Horace and Seneca are (Roman writers.)

هوراس وسينيكا هي (الكتاب الرومانية).

8. A man who follows another not only find nothing he is not even looking (said by Seneca) "Epistola morales."

الرجل الذي يلي آخر تجد ليس فقط شيئا فهو لا يبحث حتى (قال من قبل سينيكا) "Epistola" موراليس.

9. He advised his readers to imitate the Greeks and never try to invent anything themselves (Horace.)

ونصح القراء له لتقليد اليونانيين وأبدا محاولة لاختراع أي شيء أنفسهم (هوراس).

١٠ The Romans in there disparate imitation to the Greeks they constantly (failed to match them.)

الرومان في هناك تقليد المتباينة إلى الإغريق كانوا باستمرار (فشلت في مطابقتها

١١ The Romans were:

* simple rurals and uncultivated people.

* successful warriors. كان الرومان: * * rurals بسيطة والناس غير المزروعة. المحاربين ناجحة.

١٢ Greece was (a small province.)

وكانت اليونان (مقاطعة صغيرة).

Lecture2

١ In the Renaissance Europeans rediscovered the books of t(the Greeks.)

في عصر النهضة الأوروبيين اكتشاف كتب ر (كان الإغريق).

٢ The books of the Greeks allowed the Europeans to develop (literature and culture.)

كتب الإغريق سمحت الأوروبيين لتطوير (الأدب والثقافة).

٣ During the Renaissance there were (no written language in Europe.)

خلال عصر النهضة كانت هناك (أي لغة مكتوبة في أوروبا).

٤ The only written language during the Renaissance was (Latin.)

وكانت اللغة المكتوبة الوحيدة في عصر النهضة (اللاتينية).

٥ He is considered one of the few who could read Greek (Erasmus.)

ويعتبر واحدا من القلائل الذين يستطيعون القراءة اليونانية (يراسموس).

٦ During the Renaissance Europe was :

* far less sophisticated than Rome and Greece.

**an underdeveloped continent.

***largely illiterate.

خلال عصر النهضة في أوروبا كان: حتى
أقل تطورا من روما واليونان. ** قارة
متخلفة. *** الأميين إلى حد كبير.

٧ Great nations do "great deeds" and (record these great deeds in books and poems.)

الدول الكبرى تفعل "الأعمال العظيمة" و(سجل هذه الأعمال العظيمة في الكتب والقصائد.)

٨. The emergence of literature in Renaissance, Europe had a strong (political motivation and purpose.)
ظهور الأدب في عصر النهضة، كان أوروبا (دوافع سياسية والغرض منها.) قوي

٩. Literature emerged because Europeans were becoming powerful (politically and militarily.)
برز الأدب لأن الأوروبيين لم تصبح قوية (سياسيا وعسكريا).

١٠. According to "Bella" (poetry and literature) were necessary accessories of political power.
وفقا لـ "BELLAY" (الشعر والأدب) والملحقات اللازمة للسلطة السياسية

١١. By "les gestic" we mean (glorious deeds.)
بواسطة "ليه ويوجي" نقصد (مآثر).

١٢. In order for the Europeans to build their empire, they need (language.)
من أجل الأوروبيين لبناء امبراطوريتهم، فإنها تحتاج إلى (لغة).

١٣. Europeans saw poems plays books and stories as (national monuments.)
رأى الأوروبيون قصائد تلعب الكتب والقصص كما (الأثار الوطنية).

١٤. Rome provided Spain with (colonial systems.)
تقدم روما اسبانيا مع (النظم الاستعمارية).

١٥. Room provided Britain and France with (language and political models.)
قدمت غرفة بريطانيا وفرنسا مع (اللغة والنماذج السياسية).

١٦. From the Renaissance till the 20th century Europeans called for (the imitation of the classics.)
من عصر النهضة حتى القرن 20th الأوروبيين طالب (تقليد الكلاسيكية).

١٧. From the Renaissance till 20th century the most prestigious and classical concert was the (mimesis and imitation.)
من عصر النهضة حتى القرن 20th كان الحفل أرقى والكلاسيكي (المحاكاة والتقليد)

١٨. in Rome imitation led to (frustration and plagiaristic culture.)
في روما أدى التقليد إلى (الإحباط والثقافة plagiaristic).

١٩. He asked his writers not to be ashamed of imitation (Bella" French writer.)
سأل الكتاب له لا تخجل من التقليد (BELLAY "الكاتب الفرنسي).

.٢٠ In reality, Europeans were mostly imitating (Romans.)

في الواقع، فإن الأوروبيين ومعظمهم من تقليد (الرومان).

.٢١ New researches showed that European classicism knew very little about (Aristotle

"Greek author." وأظهرت الأبحاث الجديدة التي الكلاسيكية الأوروبية يعرفون القليل جدا عن (أرسطو "مؤلف اليوناني).

.٢٢ Walpole mentions Aristotle and his letters (5 times.)

والبول يذكر أرسطو ورسائله (5 مرات).

.٢٣ Aristotle's Poetics were much reverenched (but little read.)

شاعرية أرسطو حيث الكثير reverenched (ولكن قليلا القراءة).

.٢٤ European writers new Greek works through (the praise of Latin authors.)

الكتاب الأوروبيين اليونانية الجديدة تعمل من خلال (مدح الكتاب اللاتينية).

.٢٥ Europeans ranked Horace as)higher dramatic theorist then Aristotle.(

الأوروبيون في المرتبة هوراس ع) المنظر أعلى الدرامي ثم أرسطو).

.٢٦ Europeans ranked Seneca as (a more complished dramatist than Sophocles.)

الأوروبيون في المرتبة سينيكا باسم (مسرحي أكثر complished من سوفوكليس).

.٢٧ Historical forces produced (literature.)

قوى تاريخية أنتجت (الأدب).

.٢٨ Literature produced (historical forces.)

الأدب أنتجت (قوى تاريخية).

.٢٩ To study literature from a critic point of view we need to know (the relationship of literature to history.)

لدراسة الأدب من وجهة نظر الناقد نظر نحتاج إلى معرفته (العلاقة بين الأدب والتاريخ).

Lecture3

.١ Plati's most important contributions to criticism appear and his book (the public III & X)
3&10.

ويبدو أن أهم المساهمات Plati لانتقادات وكتابه (III العام & X و 10).

٢. The distinction between mimesis and diegesis was developed by (Plato a Greek philosopher.)
وقد وضعت التمييز بين المحاكاة و diegesis التي كتبها (أفلاطون الفيلسوف اليوناني).

٣. Mimesis and the Jesus can also be called :

*showing and telling

المحاكاة ويسوع يمكن أيضا أن يسمى: * عرض ونقول ** التقليد والسرد

**imitation and narration

٤. Using first person in a story is considered (mimesis - imitation - showing.)

استخدام أول شخص في قصة يعتبر (المحاكاة - تقليد - عرض).

٥. Using third person in a story is considered a (diegesis - narration - telling.)

عن طريق شخص ثالث في قصة يعتبر (diegesis - السرد - القصص).

٦. Drama with characters is usually (mimesis.)

الدراما مع شخصيات غير عادة (المحاكاة).

٧. Plato's critique of poetry is (extremely misunderstood.)

و(يساء فهمه للغاية). نقد أفلاطون الشعر

٨. Imitation can be either by (voice or gesture.)

و(يساء فهمه للغاية). نقد أفلاطون الشعر

٩. He shows that "narration maybe either simple narration, or imitation or a union of the two" (Plato.)

انه يدل على ان "السرد ربما إما السرد البسيط، أو تقليد أو اتحاد من اثنين" (أفلاطون)

١٠. Plato in his book X of the Republic he banned (poets and poetry from the city.)

أفلاطون في كتابه X الجمهورية انه المحظورة (الشعر والشعراء من المدينة).

١١. Only in the (20th century) that some scholars finally showed that poetry that Plato talked about is different than the poetry that Europe have.

فقط في (القرن 20th) أن بعض العلماء أظهرت أخيرا أن الشعر الذي تحدث أفلاطون عن يختلف عن الشعر أن أوروبا لديها.

١٢. He summed up the Western reaction to Plato's ban of poetry (Christopher Jonaway.)

لخص رد الفعل الغربي لحظر أفلاطون الشعر (كريستوفر Jonaway).

١٣. Paul Kristler drew attention that the Greek term for art "ars" what are applied to (all kinds of human activities ,crafts or sciences.)

ولفت بول Kristler الانتباه إلى أن المصطلح اليوناني للفن "ARS" ما يتم تطبيقها على (جميع أنواع الأنشطة البشرية، والحرف أو العلوم).

١٤ Neither art or artist as we use the words is translated into archaic or high-classical Greek (Eric Havelock.)

ويترجم ولا الفن أو الفنان نستخدم الكلمات إلى اليونانية قديمة أو عالية الكلاسيكية (إريك هافلوك)

١٥ Les Beaux art, five arts are all product of the (mid 18th century)>>[painting . architecture . sculpture . music . poetry.]

ليه الجميلة الفن، خمسة الفنون كلها نتاج (منتصف القرن ال18) << [اللوحه. هندسة معمارية . النحت. موسيقى . شعر.]

١٦ Sophocles & Euripides were (tragedian.)

كان سوفوكليس ويوريديس (التراجيدي).

١٧ Aristophanes was a (comedian.)

كان أريستوفانيس ل(الكوميدي).

١٨ Homer is (an epic poet.)

هوميروس هو (شاعر الملحمي).

١٩ Intuit according to Plato is (poets , performer and educator.)

يستشعر وفقا لأفلاطون هو (الشعراء، أداء ومرب).

٢٠ The poetry Plato talked about was (the main source of knowledge.)

الشعر تحدث أفلاطون عن و(المصدر الرئيسي للمعرفة).

٢١ The Greeks use poetry to record their knowledge (because they had no system of writing.)

الإغريق استخدام الشعر لتسجيل معرفتهم (لأنها ليس لديها نظام الكتابة).

٢٢ In ancient Greece poetry was (the medium of communication.)

في اليونان القديمة كان الشعر (وسيلة الاتصال).

٢٣ Plato banned poetry because (it cripples the mind.)

أفلاطون الشعر لأنه (كان يشل العقل banned)

٢٤ The colors of poetry according to Plato are (rhythm harmony and measure.)

ألوان الشعر وفقا لأفلاطون هي (الوثام الإيقاع والتدبير).

٢٥ The poets craft plateau says only needs (a superficial knowledge of things.)

وتقول الهضبة الشعراء حرفة يحتاج فقط (معرفة سطحية للأمور).

٢٦ Form in oral society is (verbal and physical.)

النموذج في المجتمع عن طريق الفم هو (اللفظي والجسدي)

.٢٧ According to Plato exposing the youth to poetry from childhood to adult age is (indoctrination and propaganda.)

وفقا لأفلاطون تعريض الشباب للشعر من الطفولة إلى سن البلوغ هو (التلقين والدعاية

.٢٨ According to Plato poetry:

*weakens that critical faculty.

**it breeds conformity.

وفقا لأفلاطون الشعر: * يضعف أن عضو هيئة التدريس حرجة. ** أنه يولد المطابقة.

.٢٩ culture superficiality means (people want to seem just rather than being just.)

ثقافة سطحية تعني (الناس يريدون أن يبدو فقط بدلا من كونها مجرد).

.٣٠ The poets and rhetorician are recognized as (spin doctors.)

يتم التعرف على الشعراء والبلغ كما (الأطباء الدوران).

Lecture4

.١ Aristotle always proved (easier to incorporate) in Western literary.

أرسطو أثبت دائما (أسهل لدمج) في الأدبية الغربية.

.٢ Aristotle analyze tragedy and his book (the poetics.)

أرسطو تحليل المأساة وكتابه (الشعرية).

" .٣ Plato is known to have had shifting opinions..." said about Aristotle by (Theodor Adorno.)

ومن المعروف أفلاطون قد كان التحول الآراء ... وقال "عن أرسطو التي كتبها (ثيودور أدورنو).

.٤ The Czar and Bible of literary criticism according to Gerald Else (Aristotle.)

القيصر والكتاب المقدس من النقد الأدبي وفقا لجيرالد آخر (أرسطو).

.٥ According to Aristotle tragedy is (an imitation of action.)

وفقا لمأساة أرسطو هو (تشبهها الإجراء).

.٦ According to Aristotle tragedy is an imitation of action that is (serious , complete and of a certain magnitude.)

وفقا لمأساة أرسطو هو تقليد لعمل ذلك هو (جدية وكاملة وذات حجم معين).

٧. Tragedy arouses (pity and fear.)

يثير مأساة (الشفقة والخوف).

٨. Tragedy should accomplish (a katharsis.)

ينبغي أن تحققه مأساة (أ katharsis).

٩. Every tragedy must have (six parts.)

يجب أن يكون كل مأساة (ستة أجزاء).

١٠. The six parts of tragedy are (plots - character - diction - thought - spectacle - melody.)

الأجزاء الستة من المأساة هي (قطع - حرف - الالقاء - يعتقد - مشهد - اللحن)

١١. Tragedy is the imitation of an action according to (the law of probability or necessity.)

المأساة هي تقليد لعمل وفق (قانون الاحتمال أو الضرورة).

١٢. Aristotle defines plot as (the order and the arrangement of incidents in a cause/effect sequence of events.)

أرسطو يعرف المؤامرة (النظام والترتيب من الحوادث في تسلسل القضية / تأثير الأحداث).

١٣. The plot must be (whole with beginning, middle and end.)

يجب أن يكون مؤامرة (كامل مع بداية ووسط ونهاية).

١٤. The beginning is called (the incentive moment.)

ودعا البداية (لحظة الحوافز).

١٥. The middle of a plot is called (climax.)

ويسمى وسط مؤامرة (ذروة).

١٦. The end or resolution should resolve the problem created during (the incentive moment.)

يجب نهاية أو قرار حل المشكلة التي أنشئت خلال (لحظة حافز).

١٧. The chain of cause and effect of applause from the incentive moments to the resolution is called (the tying up/ desis/ complication.)

ويطلق على سلسلة من السبب والنتيجة من التصفيق من لحظات حافز لقرار (لربط / مرض / المضاعفات).

١٨. The "unravelling" [lisis, dénouement] is the cause and effect from (the climax to the resolution.)

في "كشف" [لوسيس، deouement] هو السبب والنتيجة من (ذروة بالقرار).

١٩. he says that the plot should be complete and have unity of action (Aristotle.)

ويقول ان مؤامرة يجب أن يكون كاملا ويكون وحدة العمل (أرسطو).

٢٠ According to Aristotle the worst kind of plants are???? :

وفقا لأرسطو أسوأ نوع من النباتات هي؟

٢١ According to Aristotle the poet should???? :

وفقا لأرسطو الشاعر يجب أن

٢٢ The plot must be of a certain magnitude qualitatively (seriousness and universal significance.)

يجب أن يكون مؤامرة لحجم معين نوعيا (خطورة وأهمية عالمية).

٢٣ Are you still to argue that plot should be (not too brief.)

هل لا يزال القول ينبغي أن تكون تلك المؤامرة (وليس مختصرا جدا).

٢٤ The expression of the meaning in words (diction.)

التعبير عن المعنى في الكلمات (الالقاء).

٢٥ According to Aristotle characters would be (intricately corrected to the cause-effect event.)

وفقا للأحرف أرسطو سوف (تصحيح معقد إلى الحدث السبب والنتيجة).

٢٦ Characters should be (aristocrat.)

وينبغي أن يكون 26 أحرف (الأرستقراطي).

٢٧ Aristotle speaks a little about (thought.)

أرسطو يتحدث قليلا عن (الفكر).

٢٨ Aristotle was most interested in (metaphors.)

كان أرسطو الأكثر اهتماما في (الاستعارات).

٢٩ Aristotle argues that the car to charge the choral odes should not be (mere interludes.)

يقول أرسطو أن السيارة لتوجيه الاتهام يجب قصائد كورالي لا تكون (مجرد الفواصل).

٣٠ According to Aristotle the production of spectacular effect depends more on (the art of the stage machinist.)

وفقا لأرسطو إنتاج تأثير مذهل يعتمد أكثر على (فن الماكينة المرحلة)

٣١ The end of the tragedy is (katharsis [purgation - cleansing.]

نهاية المساة هي (katharsis [التطهير - التطهير])

٣٢ A superior poets should relay on (the inner structure of the plays.)

وينبغي أن يكون الشعراء متفوقة تتابع على (الهيكل الداخلي من المسرحيات).

٣٣ Those who rely heavily on spectacle creates a sense of (monstrous.)

أولئك الذين يعتمدون بشكل كبير على مشهد يخلق شعورا من (وحشية).

Lecture 5

١. A Greek culture can be described as (a living culture.)

ويمكن وصف الثقافة اليونانية باسم (ثقافة حية).

٢. Greek culture became (books) in ancient Rome.

أصبحت الثقافة اليونانية (كتب) في روما القديمة.

٣. Roman culture can be described as (monuments culture / museum culture.)

ويمكن وصف الثقافة الرومانية باسم (المعالم ثقافة ثقافة / المتحف).

٤. Horace most influential poem is (Ars Poetica.)

هوراس القصيدة الأكثر تأثيرا هي (أرس Poetica)

٥. He advised his writers not to present anything excessively violent or monstrous on stage and that special effects should not be used unless necessary (Horace.)

ونصح الكتاب على عدم تقديم أي شيء عنيف جدا أو وحشية على خشبة المسرح والمؤثرات الخاصة لا ينبغي أن تستخدم إلا عند الضرورة (هوراس).

٦. According to Horace a play should be (five acts.)

وفقا لهوراس يجب أن يكون مسرحية (خمسة فصول).

٧. According to Horace poetry should (teach and please.)

وينبغي وفقا لهوراس الشعر (تعليم والرجاء)

٨. At the center of Horus ideas is the notion of (sensibility.)

في مركز الأفكار حورس هو مفهوم (حساسية).

٩. It is a tool that allows two separate sophisticated tastes from the vulgar (the notion of sensibility.)

بل هو أداة تسمح اثنين الأذواق متطورة منفصلة عن المبتذلة (مفهوم حساسية).

١٠. Horace's hatred of the popular culture is apparent in (his letter to Augustus.)

الكراهية هوراس من الثقافة الشعبية هي واضحة في (رسالته إلى أوغسطس).

١١. "Ut pictura poesis" famous line said by Horace.

"قال خط الشهيرة التحرير pictura poesis هوراس.

١٢. Horace equates the Greek culture with (elegance.)

هوراس يعادل الثقافة اليونانية مع (الأثاقة)

١٣ Horace equates the Roman popular culture with (venom.)

هوراس يعادل الثقافة الشعبية الرومانية مع (السم).

" ١٤ I will not die entirely" said by (Horace.)

أنا لن يموت تماما "قال من قبل (هوراس).

١٥ Horace had the sense of (scorn) to popular culture.

وكان هوراس بمعنى (الاحتقار) في الثقافة الشعبية.

١٦ Study Greek models night & day said (Horace.)

دراسة النماذج اليونانية ليلة ويوم قال (هوراس).

١٧ And imitation the Greeks, Horace claims (originality.)

والتقليد الإغريق، هوراس يدعي (الأصالة).

١٨ By the notion of sensibility Horace meant (decorum.)

من خلال مفهوم حساسية هوراس يعني (اللياقة).

١٩ Poetry in Horace's text was subordinates to (oratory "rhetoric.")

كان الشعر في النص هوراس المرؤوسين إلى (الخطابة الخطابية).

٢٠ Quintillion's most famous book is (instiuo oratoria.)

كتاب كوينتيليون الأكثر شهرة هو (instiuo oratoria).

٢١ Imitation is dangerous is an expression said by (Quintillion.)

التقليد هو خطير هو تعبير قاله (كوينتيليون).

" ٢٢ It is the sign of a lazy mentality to be content with what has been discovered by others said by (Quintilian.)

هو علامة على وجود عقلية كسول أن يكون مضمون مع ما تم اكتشافه من قبل الآخرين وقال من قبل (Quintilian).

" ٢٣ it is also shameful to be content merely to reach the level of your model" said by (Quintillion.)

وقال من قبل (كوينتيليون بل هو أيضا المخجل أن يكون مضمون مجرد الوصول إلى مستوى النموذج الخاص بك " .

٢٤ The poets who used that "Bees model" to imitate the Greek is (Seneca.)

الشعراء الذين اعتادوا أن "نموذج النحل" لتقليد اليونانية هو (سينيكا).

-Latin authors used poetry and literature for :

a. improve eloquence .

b. to sing the national glories of Rome.

استخدمت الكتاب اللاتينية الشعر والأدب ل: أ. تحسين بلاغة. ب. في الغناء
أمجاد الوطنية من روما.

ecture6

1. In the realization that the Latin spoken in Middle Ages was different from classical Latin (language as a historical phenomenon.)

في إدراك أن تحدث اللاتينية في العصور الوسطى كان مختلفا من الكلاسيكية اللاتينية (اللغة كظاهرة تاريخية).

2. Dante considered language (divinely instituted.)

دانتي تعتبر لغة (وضعت الهيا

3. He considered language to be created by the institution of men (Lorenzo Valla.)

واعتبر اللغة التي يتم إنشاؤها من قبل المؤسسة من الرجال (لورنزو الدفاعات).

4. The realization of the difference between medieval and classical Latin created an era of (neo-Latin imitation.)

تحقيق الفرق بين العصور الوسطى والكلاسيكية اللاتينية خلق عصر (التقليد النيو اللاتينية).

5. European advocated the imitation of (Cicero) in prose, (Virgil) in poetry.

دعا الأوروبي تقليد (شيشرون) في النثر، (فرجيل) في الشعر.

6. The new conception of language led in the 16th and early 17th century to (undermining Latin as the privileged language.)

مفهوم جديد للغة أدى في القرن ال17 ال16 ومطلع إلى (تقويض اللاتينية كلغة مميزة).

7. The central tactic in the attack on the monopoly of Latin was (the production of grammar books for the vernaculars.)

كان تكتيك المركزي في الهجوم على احتكار اللاتينية (إنتاج الكتب النحوي لللهجات العامية

8. The campaign to defend and promote the vernacular "dislodged" Latin monopoly by (early 17th century.)

حملة للدفاع عن وتعزيز العامية "dislodged" احتكار اللاتينية (أوائل القرن ال17

9. One of the consequences of the rise of the vernaculars is (culture decolonization.)

واحدة من الآثار الناجمة عن ارتفاع اللهجات العامية هي (الثقافة إنهاء الاستعمار).

10. He is the champion of Latin imitation (Petrarch.)

انه هو بطل التقليد اللاتينية (بتراش).

11. Let us write neither in the style of one or another writer - but in a style uniquely ours although gathered from different sources" (Petrarch.)

اسمحوا لنا كتابة لا في أسلوب واحد أو كاتب آخر - ولكن بأسلوب فريد بلدنا على الرغم من جمعها من مصادر مختلفة (بتراش).

١٢. "We should imitate the one who is the best of all" said by (Pietro Bembo.)

يجب علينا تقليد واحد الذي هو أفضل للجميع "قال من قبل (بييترو بمبو).

١٣. Hieronimo muzo wrote his book (Arte Poetica.)

Poetica. كتب كتابه (آرتي Hieronimo MUZO

١٤. "Despoil Rome & pillage Grec with no conscience (Joachim du Bellay.)

يسلبهم روما والنهب Grec بلا ضمير (يواكيم دو BELLAY).

١٥. The most famous humanist in France (Du Bellay.)

انساني الأكثر شهرة في فرنسا (دو BELLAY).

١٦. Romans were (pagans.)

الرومان كانوا (الوثنيين).

١٧. His intervention established Christian interests as the ultimate limit of imitation (Erasmus "Dutch Humanist.")

إنشاء مداخلته المصالح المسيحية باعتبارها الحد النهائي للتقليد (ايراسموس "انساني الهولندية).

١٨. Erasmus branded ciceronians as (pagans.)

ايراسموس صفت ciceronians باسم (الوثنيين).

١٩. According to Pigman Erasmus (historicized decorum.)

وفقا لـ Pigman ايراسموس (اللياقة historicized

٢٠. The humanists were (class of professional, teachersetc.)

كانت الإنسانيين (الفئة المهنية والمعلمين الخ).

٢١. Humanists were not familiar with (Greek analysis of poetry.)

الإنسانيين لم تكن على دراية (تحليل اليوناني من الشعر).

Lecture7

١. Formalism originated in Russia in (1920 and was suppressed in the 30s.)

الشكلية نشأت في روسيا في (1920 و suppressed في 30s.

٢. Formalism was leading by (unorthodox philologist and literary historians.)

الشكلية كان يقود بنسبة (العالم اللغوي غير تقليدية والمؤرخين الأدبي).

٣. Formalism was championed to by:

*Boris Eichenbom.

*Roman Jakobson.

وقد دافع الشكلية من قبل: * بوريس Eichenbom. * رومان ياكوبسون. * فيكتور Shklovsky. * بوريس Tomanshevsky. * يوري Tyanyanov.

*Viktor Shklovsky.

*Boris Tomanshevsky.

*Yuri Tyanyanov.

٤. Formalism had two centerc :

*Moscow linguistic Circle 1915

كان الشكلية اثنين centerc: * موسكو الدائرة اللغوي 1915 * petrogard جمعية دراسة اللغة الشعرية [opoyaz]

*petrogard Society for the study of poetic language [opoyaz.]

٥. Formalism most important books include:

*theory of poetic language 1919

وتشمل الشكلية أهم الكتب: * نظرية شعرية اللغة 1919 * الشعر الروسي الحديث رومان جاكوبسون 1921

*modern Russian poetry Roman Jacobson 1921

٦. Formalism is a product of (Bolshevik revolution1917.)

الشكلية هي نتاج (1917 revolution البلشفية).

٧. Before 1917 Russia (romanticized literature and viewed it from a religious perspective.)

قبل 1917 روسيا (الأدب الرومانسي وينظر إليها من منظور ديني).

٨. The formalist encouraged the study of literature from (objective and scientific Lens.)

شجع شكلي دراسة الأدب من (عدسة موضوعية وعلمية).

٩. Formalists favored to be called (motphological approach or specifiers.)

الشكليون يفضل أن يسمى (نهج motphological أو المواصفات).

١٠. Formalists established (specificity and autonomy of poetic language.)

الشكليون تأسيس (خصوصية واستقلالية اللغة الشعرية).

١١. Formalists emphasis was on:

*a litrary work and its component Parts

كان الشكليون التركيز على: * عمل litrary والأجزاء المكونة لها * استقلالية منحة الأدبية

*the autonomy of literary scholarship

١٢ Formalism strives to force literary or art work (to stand on its own.)

الشكلية تسعى لفرض الأدبية أو الأعمال الفنية (لتقف على قدميها).

١٣ "The subject of literature is not literatatuve in its totality but it is literariness" said by (Roman Jacobson.)

موضوع الأدب لا literatatuve في مجملها لكنها literariness" قاله (رومان جاكوبسون).

١٤ The literary scholar ought to be concerned only with the inquiry into the distinguishing features of the literary materials (Eichen baum.)

يجب على الباحث الأدبي للقلق فقط مع التحقيق في السمات المميزة للمواد الأدبية (Eichen باوم).

١٥ The maximum of foregrounding of the utterance (literariness.)

الحد الأقصى من foregrounding من الكلام (literariness).

١٦ By foregrounding the linguistic medium the primary aim of literature is (to estrange - defamilianize - make strange) [victor shklovsky.]

بواسطة foregrounding المتوسط اللغوي الهدف الأساسي من الأدب هو (لقصى - defamilianize - جعل غريب) [المنتصر shklovsky].

١٧ Jacobson claimed that in poetry (the communicative function is reduced to a minimum.)

ادعى جاكوبسون أن في الشعر (هو انخفاض وظيفة تواصلية إلى أدنى حد ممكن).

١٨ Shklovsky spoke of poetry as (dance of articulatory organs.)

تحدث Shklovsky الشعر كما (رقصة أجهزة تلفظي).

١٩ Formalist rejected the form vs content concept because (it devids the art work into crude content and superimposed external form.)

رفض شكلي شكل مقابل مفهوم محتوى ل(عليه devids العمل الفني إلى المحتوى الخام والشكل الخارجي فرضه).

٢٠ The events that the work relates are (story.)

الأحداث التي يتعلق بها العمل هي (قصة).

٢١ For formalists what makes something art is (its form.)

لالشكليون ما يجعل شيئاً الفن هو (شكله).

٢٢ he is the developer of morphology of the folktale (Vladimir prop.)

٢٣ The functions of the folktale are (31 functions.)

وهو مطور من مورفولوجية الحكاية الخرافية (فلاديمير دعامة).

٢٤. The characters of the folktale are (7 characters.)

شخصيات الحكاية الخرافية هي (7 أحرف).

٢٥. The folktale morphology was based on (fairy-tales.)

واستند مورفولوجية الحكاية الخرافية على (الخرافية).

٢٦. Formalist school is credited even by (its adversaries" yefimov.)

وينسب المدرسة الشكلية حتى من قبل (خصومها "yefimov).

٢٧. Russian formalism gave rise to (Prague school of structuralism.)

أعطت الشكلية الروسية صعود إلى (مدرسة براغ البنوية).

٢٨. All contemporary schools of criticism owe a debt to (Russian formalism.)

جميع المدارس المعاصرة من الانتقادات مدينون ل(الشكلية الروسية).

قناة نوت هايدي لنقد، [١٥.١٢.٠١.٠٢:٠١]

[Forwarded from Nouf Um Marwan]

#نوت_هايدي_نقد

Lecture8

١. Structuralism appeared in France in (1960.)

ظهرت البنوية في فرنسا في (1960).

٢. Structuralism seeks to investigate (the structure of literature.)

يسعى البنوية للتحقيق (هيكل الأدب).

٣. Discours du récit / narrative discourse is written by (Gerard Genette's.)

Discours du récit / جيرارد (جيرارد) هو مكتوب السرد الخطاب من قبل

٤. Gerard Genette analysis (3) aspects of narrative discourse. [time, mode, voice]

تحليل جيرارد (3) جوانب من الخطاب السردى. [الوقت، واسطة، صوت]

٥. In any storytelling there are (two) forms of time in narrative.

في أي القص هناك (اثنتين) أشكال من الزمن في السرد.

٦. The relation between the sequencing of events in the story and their arrangement in the narrative (narrative order.)

العلاقة بين تسلسل الأحداث في القصة وترتيبها في السرد (النظام السردى).

٧. The mixing of temporal order produces (more gripping and complex plot "suspense.")

خط النظام الزمني تنتج (المزيد تجتاح ومعقدة مؤامرة "التشويق").

٨. The point in time in which the narrator is telling his story [time of narration] (time zero).

نقطة في الوقت الذي الراوي هو قول قصته [زمن السرد] (الساعة صفر).

٩. According to Genette Anachrobied happens whenever (a narrative stops that chronological order to bring events from the past "of time zero" or from the future "time zero."

وفقا ليحدث Genette Anachrobied كلما (رواية يتوقف هذا الترتيب الزمني لجلب الأحداث من الماضي "من الساعة صفر" أو من المستقبل "الساعة صفر").

١٠. All irregularities in the time of narration is called (Anachrobies).

كل المخالفات في زمن السرد يسمى (Anachrobies).

١١. The narrative stops the Chronological order to bring events from the past of time zero (Analepsis).

السرد يتوقف على الترتيب الزمني لتحقيق أحداث من الماضي من الزمن صفر (Analepsis).

١٢. The narrative stops that chronological order to bring information or events from the future of time zero (Prolepsis).

السرد يتوقف هذا الترتيب الزمني لجلب معلومات أو أحداث من المستقبل من الزمن صفر (تبكير الانتياب).

١٣. Often take an explanatory role developing characters psychology (Analepses).

غالبا ما تأخذ دورا تطوير توضيحي الأحرف علم النفس (Analepses).

١٤. Its can arouses the readers curiosity (Prolepses).

ويمكن لها يثير فضول القراء (Prolepses).

١٥. According to Genette the only mood literature is (the indicative mood).

وفقا لGenette الأدب المزاج الوحيد هو (مزاج دلالة).

١٦. According to Genette all narrative are (diegesis / telling).

وفقا لGenette عن السرد و(diegesis / القصص).

١٧. Duration is a fact of language and language (sinifies without imitating "Genette."

مدة هي حقيقة من حقائق اللغة ولغة (sinifies دون تقليد "Genette").

١٨. For Genette mimesis is only a form of (Diegesis).

لGenette المحاكاة ليست سوى شكل من أشكال (Diegesis).

١٩. For Genette the only imitation possible is the imitation of (words).

لGenette التقليد الوحيد الممكن هو تقليد (كلمات).

٢٠. The relative of events are always (diegesis "narration" transcription of the non-verbal into the verbal.)

بالنسبة للأحداث هي دائما (diegesis "السرد" النسخ من غير اللفظي في اللفظي).

٢١. According to Gennettè mimesis is (maximum of information and minimum of the Informer.)

وفقا لـ Gennettè المحاكاة هو (الحد الأقصى من المعلومات والحد الأدنى من المخبر).

٢٢. According to Gennettè diegesis is (minimum of information and maximum presence of the Informer.)

وفقا لـ Gennettè diegesis هو (الحد الأدنى من المعلومات وجود الحد الأقصى من المخبر).

٢٣. According to Gennttè narrative of words has (three types: (وفقا لـ Gennttè سرد الكلمات ديه (ثلاثة أنواع :)

*narrated speech: the most distant and reduced.

**transposed speech: in indirect style "mix."

***reproduced speech: the most mimetic form "pretends that the character speaking."

خطاب فعن: الأكثر بعدا وتخفيضها. ** نقلها الكلام: في الاسلوب غير المباشر "مزيج". *** خطاب يرد: الشكل الأكثر المحاكاة "يدعي أن الطابع يتحدث".

٢٤. Perspective in narration (is the second mood of regulating information.)

وجهة نظر في رواية (هو مزاج الثاني من تنظيم المعلومات

٢٥. Gennttè has (three) types of focalization: له (ثلاثة) أنواع تبؤر Gennttè:

*zero focalization: the narrator knows more than the character "omniscient narrator."

**internal focalization: the narrator knows as much as the character.

***external focalization: the narrator knows less than the character.

صفر تبؤر: الراوي يعرف أكثر من حرف "الراوي كلي العلم". ** تبؤر الداخلي: الراوي يعرف قدر الحرف. *** تبؤر الخارجي: الراوي يعرف أقل من الحرف.

٢٦. Focalization is: (a limitation on the capacity of the narrator "who sees.")

تبؤر هو: (وجود قيود على قدرة الراوي "الذي يرى).

Lecture8

١. Structuralism appeared in France in (1960.) (ظهرت البنيوية في فرنسا في (1960.)

٢. Structuralism seeks to investigate (the structure of literature.)

يسعى البنيوية للتحقيق (هيكل الأدب).

٣. Discours du récit / narrative discourse is written by (Gerard Genette's.)

(ج. ل. جنيتيه) هو مكتوب السرد الخطاب من قبل (جيرارد / Discours du récit /

٤. Gerard Genette analysis (3) aspects of narrative discourse. [time, mode, voice]

تحليل جيرارد (3) جوانب من الخطاب السردية. [الوقت، واسطة، صوت]

٥. In any storytelling there are (two) forms of time in narrative.

في أي القصص هناك (اثنتين) أشكال من الزمن في السرد.

٦. The relation between the sequencing of events in the story and their arrangement in the narrative (narrative order.)

العلاقة بين تسلسل الأحداث في القصة وترتيبها في السرد (النظام السردية).

٧. The mixing of temporal order produces (more gripping and complex plot "suspense.")

خلط النظام الزمني تنتج (المزيد تجتاح ومعقدة مؤامرة "التشويق.")

٨. The point in time in which the narrator is telling his story [time of narration] (time zero.)

نقطة في الوقت الذي الراوي هو قول قصته [زمن السرد] (الساعة صفر).

٩. According to Genette Anachronism happens whenever (a narrative stops that chronological order to bring events from the past "of time zero" or from the future "time zero.")

وفقا لـ Genette Anachronism يحدث كلما (توقف السرد الذي الترتيب الزمني لجلب الأحداث من الماضي "من الساعة صفر" أو من المستقبل "الساعة الصفر.")

١٠. All irregularities in the time of narration is called (Anachronism.)

كل المخالفات في زمن السرد يسمى (Anachronism).

١١. The narrative stops the Chronological order to bring events from the past of time zero (Analepsis.)

السرد يتوقف على الترتيب الزمني لتحقيق أحداث من الماضي من الزمن صفر (Analepsis).

١٢. The narrative stops that chronological order to bring information or events from the future of time zero (Prolepsis.)

السرد يتوقف هذا الترتيب الزمني لجلب معلومات أو أحداث من المستقبل من الزمن صفر (تبكير الانتياب).

١٣. Often take an explanatory role developing characters psychology (Analepses.)

في كثير من الأحيان القيام بدور توضيحي وضع الأحرف علم النفس (Analepses).

١٤ Its can arouses the readers curiosity (Prolepses.)

ويمكن لها يثير فضول القراء (Prolepses).

١٥ According to Gennette the only mood literature is (the indicative mood.)

وفقا لـ Gennette الأدب المزاج الوحيد هو (مزاج دلالة).

١٦ According to Genntte all narrative are (diegesis / telling.)

وفقا لـ Genntte عن السرد و (diegesis / القصص).

١٧ Duration is a fact of language and language (sinifies without imitating "Gennette.")

مدة هي حقيقة من حقائق اللغة ولغة (sinifies دون تقليد "Gennette").

١٨ For Gennette mimesis is only a form of (Diegesis.)

لـ Gennette المحاكاة ليست سوى شكل من أشكال (Diegesis)

١٩ For Gennette the only imitation possible is the imitation of (words.)

لـ Gennette التقليد الوحيد الممكن هو تقليد (كلمات).

٢٠ The relative of events are always (diegesis "narration" transcription of the non-verbal into the verbal.)

بالنسبة للأحداث هي دائما (diegesis "السرد" النسخ من غير اللفظي في اللفظي).

٢١ According to Gennettè mimesis is (maximum of information and minimum of the Informer.)

بالنسبة للأحداث هي دائما (diegesis "السرد" النسخ من غير اللفظي في اللفظي).

٢٢ According to Gennettè diegesis is (minimum of information and maximum presence of the Informer.)

وفقا لـ Gennettè diegesis هو (الحد الأدنى من المعلومات وجود الحد الأقصى من المخبر).

٢٣ According to Genntte narrative of words has (three types: (وفقا لـ Genntte سرد الكلمات ديه (ثلاثة أنواع:)

*narrated speech: the most distant and reduced.

**transposed speech: in indirect style "mix."

***reproduced speech: the most mimetic form "pretends that the character speaking."

خطاب فعن: الأكثر بعدا وتخفيضها. ** نقلها الكلام: في الاسلوب غير المباشر "مزيج". *** خطاب يرد: الشكل الأكثر المحاكاة "يدعي أن الطابع يتحدث".

٢٤ Perspective in narration (is the second mood of regulating information.)

وجهة نظر في رواية (هو مزاج الثاني لتنظيم المعلومات).

٢٥ Genntte has (three) types of focalization: له (ثلاثة) أنواع تبؤر Genntte:

*zero focalization: the narrator knows more than the character "omniscient narrator."

**internal focalization: the narrator knows as much as the character.

***external focalization: the narrator knows less than the character.

صفر تبؤر: الراوي يعرف أكثر من حرف "الراوي كلي العلم". ** تبؤر الداخلي: الراوي يعرف قدر الحرف. *** تبؤر الخارجي: الراوي يعرف أقل من الحرف.

٢٦ Focalization is: (a limitation on the capacity of the narrator "who sees.")

تبؤر هو: (وجود قيود على قدرة الراوي "الذي يرى").

٢٧ From the points of you there are (four) types of narrating. من نقاطك هناك (أربعة) أنواع من رواية.

*Subsequent: most frequent (past tense (

*prior: predictive (future tense (

ويعد: الأكثر شيوعاً (الفعل الماضي) * قبل:
التنبؤية (بصيغة المستقبل) *
Simultaneous: الحالية (البسطة) *
محرف: (روايات رسالي)

*Simultaneous: present (simplicit (

*interpolated: (epistolary novels(

٢٨ There are four types of narrators: هناك أربعة أنواع من الرواة:

*homodiegetic narrator: narrator is present.

الراوي: homodiegetic
الراوي موجود. * الراوي
مغاير: diegetic الراوي
غائب. * الراوي خارج
diegetic: الراوي هو
الأفضل. *

*hetero diegetic narrator :narrator is absent.

*extra diegetic narrator: narrator is superior.

*intradiegetic narrator: narrator is immersed with the same level.

Lecture 9..

١ Structuralism were influenced by (Ferdinand de saussurès theory of language.(

تأثرت البنيوية التي كتبها (فرديناند دي saussurès نظرية اللغة).

٢ Structuralism developed first in (anthropology with Claude levi-strauss.(

وضعت البنيوية للمرة الأولى في (علم الإنسان مع كلود ليفي ستروس).

٣ Structuralism is interested in the (convention and structure of literature.(

البنيوية مهتمة في (اتفاقية وهيكل الأدب).

٤. It is not easy to distinguish structuralism from (semiotics: the general science of signs.)

ليس من السهل التمييز بين البنيوية من (السيمياء: العلوم العامة من علامات)

٥. Who wrote "the death of the author" (Roland Barthes.)

الذي كتب "موت المؤلف" (رولان بارت).

٦. According to Barthes the author is (a modern invention.)

وفقا لبارت المؤلف هو (اختراع العصر الحديث).

٧. Roland Barthes was born in (1915 - 1980.)

ولد رولان بارت في (1915 - 1980).

٨. Structuralism and poststructuralism proved that (the meaning is not fixed by are located in the author's intention.)

البنيوية والبنيوية أثبتت أن (ليست ثابتة معنى تقع في نية المؤلف من قبل).

٩. The text is tissue of quotation drawn from the (innumerable centres of culture.)

هذا النص هو نسيج من الاقتباس استخلاصها من (مراكز لا تعد ولا تحصى للثقافة).

١٠. Barthes asks to shift from (work to text.)

بارت يسأل للتحويل من (العمل على النص).

١١. But there is one place where this multiplicity is focused and that place is (the reader.)

ولكن هناك مكان واحد حيث ركز هذا التعدد وهذا المكان هو (القارئ).

١٢. According to Barthes the birth of the reader has a coast and it is (the death of the authors.)

وفقا لبارت ولادة القارئ لديه الساحل وأنها (وفاة المؤلفين).

A text is (Plural.) (النص تعدد A).

Lecture 10..

١. Who wrote what is an author? (Michel Foucault.) (الذي كتب ما هو الكاتب؟ (ميشيل فوكو).

٢. Michel Foucault wrote "what is an author?" in reply to (Ronald Barthes.)

ميشيل فوكو كتب "ما هو مؤلف؟" ردا على (رونالد بارت).

٣. Michel Foucault calls Barthes argument (not realistic.) ميشيل فوكو يدعو بارت حجة (غير واقعية).

٤. An author named function is (a classificatory function) according to Michel Foucault.

وظيفة مؤلف اسمه هو (وظيفة التصنيفية) وفقا لميشيل فوكو.

٥. The function of the author is (a set of beliefs or assumptions governing the production circulation, classification and consumption of texts.)

وظيفة الكاتب هي (مجموعة من المعتقدات أو الافتراضات التي تحكم تداول الإنتاج، وتصنيف واستهلاك النصوص).

٦. There are (four) function of the author.

هناك (أربعة) وظيفة للمؤلف.

٧. The function of the author is linked to (the legal system.)

وترتبط وظيفة المؤلف إلى (النظام القانوني).

٨. The author function doesn't effect (scientific text.)

لا يؤثر على وظيفة المؤلف (النص العلمي).

٩. The author function is (complex.)

وظيفة الكاتب هو (مجمع).

١٠. The term "author" according to Foucault old is (like the "narrator" or the "alterego.")

مصطلح "الكاتب" وفقا لفوكو القديم هو (مثل "الراوي" أو "alterego").

١١. The author function also applies to (discourse.)

ينطبق على وظيفة البلاغ أيضا إلى (الخطاب).

١٢. Foucault raised the possibility of doing a historical analysis of (discourse.)

أثار فوكو إمكانية القيام بتحليل التاريخي (الخطاب).

١٣. Foucault argues that an author is (part of a system of beliefs that serveto "limit and restrict meaning.")

يقول فوكو أن المؤلف هو (جزء من نظام من المعتقدات التي serveto "الحد وتقييد معنى").

١٤. Foucault argues that there always be some (system of constraint.)

يقول فوكو أن يكون هناك دائما بعض (نظام القيد).

Lecture 11..

١. During the sixties AJ. Greimas proposed the "Actantial model" based on (Vladimir Propp theories).
خلال الستينات AJ. اقترح غريماس "نموذج Actantial" على أساس (نظريات مخصص لفلاديمير بروب).

٢. The Actantial model is a tool that can be used to analyze (all kinds of literature).
نموذج Actantial هو الأداة التي يمكن استخدامها لتحليل (جميع أنواع الأدب).

٣. The action can be broken down into (six components/actants).
ويمكن تقسيم العمل الى اسفل (ستة مكونات / actants).

٤. Who undertakes the main action (the subject actant).
الذين تتخذ الإجراءات الرئيسي (actant الموضوع).

٥. He hinders the subject in his progression (the opponent actant).
انه hinders هذا الموضوع في تقدم له (وactant الخصم).

٦. Why the subject wants the object (the sender).
لماذا هذا الموضوع يريد الكائن (المرسل).

٧. The purpose behind the seeking of the subject (the receiver "who benefits").
والهدف من وراء السعي للموضوع (المتلقي "المستفيد).

٨. An actant is: (an extrapolation of the syntactic structure of a narrative).
actant هو: (استقراء للبنية النحوية من السرد).

٩. There are (three) Axis according to Greimas.
هناك (ثلاثة) محور فقا لغريماس.

١٠. If an actant is absent its presence can be limited to (the character discourse).
إذا تغيب أحد actant وجودها يمكن أن تقتصر على (الخطاب الحرف).

١١. The subject object is called the Axis of (desire).
ويسمى الكائن الموضوع محور (الرغبة).

١٢. the relationship between subject and object is called (junction).

١٣. The helper-opponent is an axis of (power).
ويسمى العلاقة بين الذات والموضوع (تقاطع).

١٤. The sender-receiver is an axis of (transmission).
والمتلقي المرسل هو محور (انتقال).

١٥ The cinders are often also (receivers.)

الرماد في كثير من الأحيان أيضا (الاستقبال).

Lecture 12..

١ Post-structuralism is a broad historical description of intellectual development in (continental philosophy and critic theory.)

ما بعد البنيوية هو الوصف التاريخي الواسع للتنمية الفكرية في (الفلسفة القارية ونظرية الناقد.

٢ Post-structuralism is an outcome of (20th century French philosophy.)

ما بعد البنيوية هي نتيجة (الفلسفة الفرنسية في القرن ال20).

٣ Post-structuralism is a rebellion against (structuralism.)

ما بعد البنيوية هو تمرد ضد (البنيوية).

٤ Post structuralism was rebellious against structuralism because (structuralism tried to deal with meaning as complex structures that are culturally independent.)

تم النشر البنيوية المتمردة ضد البنيوية ل(البنيوية حاولت التعامل مع المعنى عن الهياكل المعقدة التي تكون مستقلة ثقافيا .)

٥ They see culture and history integral to meaning (post-structuralism.)

يرون الثقافة والتاريخ جزءا لا يتجزأ من معنى (ما بعد البنيوية).

٦ Post structuralism study any (cultural product.)

بعد الدراسة البنيوية أي (المنتج الثقافي).

٧ They study what's implied but not said (post-structuralists.)

انها دراسة ما يعني ضمنا ولكن لم يقل (ما بعد البنيويين).

٨ Post-structuralist is a study of (how knowledge is produced.)

ما بعد البنيوية هي دراسة (كيف يتم إنتاج المعرفة).

٩ According to post-structuralism consider the concept of the self (an illusion - fictional construct.)

وفقا لمرحلة ما بعد البنيوية النظر في مفهوم الذات (الوهم - بناء خيالية)

١٠ The concept of the individual is (mass of conflicting tensions + knowledge claims "gender - class - profession.")

مفهوم الفرد (كتلة من التوترات متضاربة + المعرفة تدعي "نوع الجنس - الدرجة - المهنة).

١١ Post-structuralism reject the idea of (literary text having one purpose or meaning or existence.)

ما بعد البنيوية ترفض فكرة (النص الأدبي لها غرض واحد أو معنى أو وجود.

١٢ Post-structuralism like (multiplicity of readings.) (بعد البنيوية مثل (تعدد القراءات.)

١٣ They displace the author and make the reader the primary subject of inquiry "destablizing" (post-structuralism "decentring.")
أنها تحل محل البلاغ وجعل القارئ الموضوع الأساسي للتحقيق "destablizing" (ما بعد البنيوية "decentring")

١٤ They reject that there is a constant structure to text (deconstruction post-structuralism.)

وهم يرفضون أن هناك بنية ثابتة إلى نص (التفكيكية البنيوية.

١٥ The only way to properly understand a text is to (deconstruct the assumptions and knowledge systems.)

الطريقة الوحيدة لفهم صحيح نص هو (تفكيك الافتراضات ونظم المعرفة).

Lecture 13..

١ Post structuralism authors include:

*Jacques La can "psychoanalysis"

*Michel Foucault "history"

*Jacque Derrida "philosophy"

وتشمل آخر من الكتاب البنيوية:
يمكن * جاك لا "التحليل النفسي"
* ميشيل فوكو "تاريخ" * جاك
دريدا "الفلسفة"

٢ Post structuralism is (French) and deconstruction is (American influence by Jacque Derrida.)
آخر البنيوية هي (الفرنسية) والتفكيك (النفوذ الأميركي من قبل جاك دريدا).

٣ Names involved in deconstruction in USA:

*J.Hillis Miller.

*Geoffrey Hartman.

*Paul De man.

أسماء المشاركين في التفكيكية في الولايات المتحدة الأمريكية: *
J.Hillis ميلر. * جيفري هارتمان. * بول دي مان.

باربرا جونسون.

*Barbara Johnson.

.٤ Derrida most famous works:

دريدا الأعمال الأكثر شهرة:

"Grammatology 67" / "speech and phenomena 67" / "writing and difference 67" / "acts of literature 92" / "Spectres of marx 93" / "of hospitality 97.."

علم النحو 67 / "الكلام والظواهر 67" / "الكتابة والاختلاف 67" / "أعمال الأدب 92" / "الخيالات ماركس 93" / "للضيافة 97 .."

.٥ What language is not according to Derrida:

ما هي اللغة ليس وفقا لدريدا: * اللغة ليست وسيلة للاتصال. * اللغة ليست أداة. * اللغة ليست نافذة شفافة على العالم.

*language is not a vehicle for the communicating.

*language is not a tool.

*language is not a transparent window onto the world.

.٦ For Derrida language is (unreliable. (اللغة دريدا هو (غير موثوق).

.٧ For Derrida every reality is shaped and accessed by (a discourse. (

لدريدا يتشكل كل واقع والوصول إليها من قبل (خطاب

.٨ texts always refer to (other texts. (النصوص تشير دائما إلى (نصوص أخرى).

.٩ Language construct / shapes (the world. (بناء اللغة / الأشكال (العالم).

Lecture 14..

.١ Karl Marx was born in (1818 Rhineland / Germany. (ولد كارل ماركس في (1818 راينلاند / ألمانيا).

.٢ The father of the communism (Karl Marx. (والد الشيوعية (كارل ماركس).

.٣ Karl Marx died in (1883. (توفي كارل ماركس في (1883).

٤. One of the most important ideas of Karl Marx is (base-superstructure.)

واحدة من أهم الأفكار كارل ماركس هو (قاعدة البنية الفوقية).

٥. According to Karl Marx history is made of two main forces:

وفقا للتاريخ كارل ماركس مصنوع من قوتين رئيسيتين:

*the base: the material conditions of life - economic relations -capital labor.

*the superstructure: ideology or consciousness and it includes [ideas - religion - politics - history - education etc.]....

قاعدة: الأوضاع المادية للحياة - العلاقات الاقتصادية العاملة-capital. * البنية الفوقية: [افكار - الدين - السياسة - التاريخ - التعليم وغيرها] أيديولوجية أو وعية ويشمل ...

٦. Karl Marx says that (the material conditions determines people's consciousness.)

يقول كارل ماركس ان (الظروف المادية تحدد وعي الناس).

٧. Marxist criticism analyzes literature in terms of (historical conditions.)

النقد الماركسي يحلل الأدب من حيث (الظروف التاريخية).

٨. The goal of Marxist criticism is to explain literary work (paying attention to its form, style and meaning by looking at them as historical products.)

الهدف من النقد الماركسي لشرح العمل الأدبي (الالتفات الى شكل وأسلوب ومعنى من خلال النظر إليها على أنها منتجات التاريخية

٩. The best literature should (reflect the historical dialects of its time .)

يجب أفضل الأدب (تعكس اللهجات التاريخية من وقته

١٠. Literary products "novel, plays, etc" can't be understood outside of (economic conditions - class relations and ideologies of its time.)

المنتجات الأدبية "رواية، والمسرحيات، وما إلى ذلك" لا يمكن فهمه خارج (الظروف الاقتصادية - العلاقات الطبقية والأيديولوجيات وقته.

١١. Truth is (not eternal but institutionally created.)

الحقيقة هي (لا الأبدية ولكن خلقت مؤسسيا).

١٢. Art and literature are (commodities.)

الحقيقة هي (لا الأبدية ولكن خلقت مؤسسيا).

١٣. Art and literature are reflections of (ideological struggle.)

الفن والأدب وانعكاسات (صراع ايديولوجي

١٤. The main force of historical development is (communism.)

القوة الرئيسية للتطور التاريخي هو (الشيوعية).

١٥. Marx and Engels were (political philosophers.)

كان ماركس وإنجلز (الفلاسفة السياسية).

١٦ The first Western Marxist (George Lukacs). (أول الغربية الماركسي (جورج لوكاش).

١٧ The superstructure reflect (the base). (البنية الفوقية تعكس (القاعدة).

١٨ Bakhtin wrote (discourse in the novel). (باختين كتب (الخطاب في الرواية).

١٩ Bakhtin like Lukaćs insisted that's novel is (Marxist). (أصر باختين مثل لوكانش أن في الرواية (الماركسي).

٢٠ The discourse of novel according to Bakhtin is (dialogical). (خطاب الرواية وفقا لباختين هو (الحواري).

٢١ The discourse of poetry is (monological - tyrannical and one-directional). (خطاب الشعر هو (monological - المستبد والاتجاه واحد).

٢٢ A distinctive feature of the Frankfurt School are :

*independence of thought.

وهناك سمة مميزة لمدرسة فرانكفورت هي: * استقلال الفكر. * الجمع بين التخصصات وانفتاح الرأي والرأي الآخر.

*interdisciplinarity and openness for opposing views .

٢٣ Late Marxism:

أواخر الماركسية: * رايموند ويليامز * فريدريك جيمسون

*Raymond Williams

*Frederick Jameson

كتابة:

Nouf Um Marwan

هيدي تركستاني

جمع وتنسيق:

بسومة